

Ponctuation et parties du discours diplomatique
dans les actes émanés de la cour allodiale de
Liège entre 1260 et 1290

Nicolas Mazziotta (Université de Liège, Belgique)

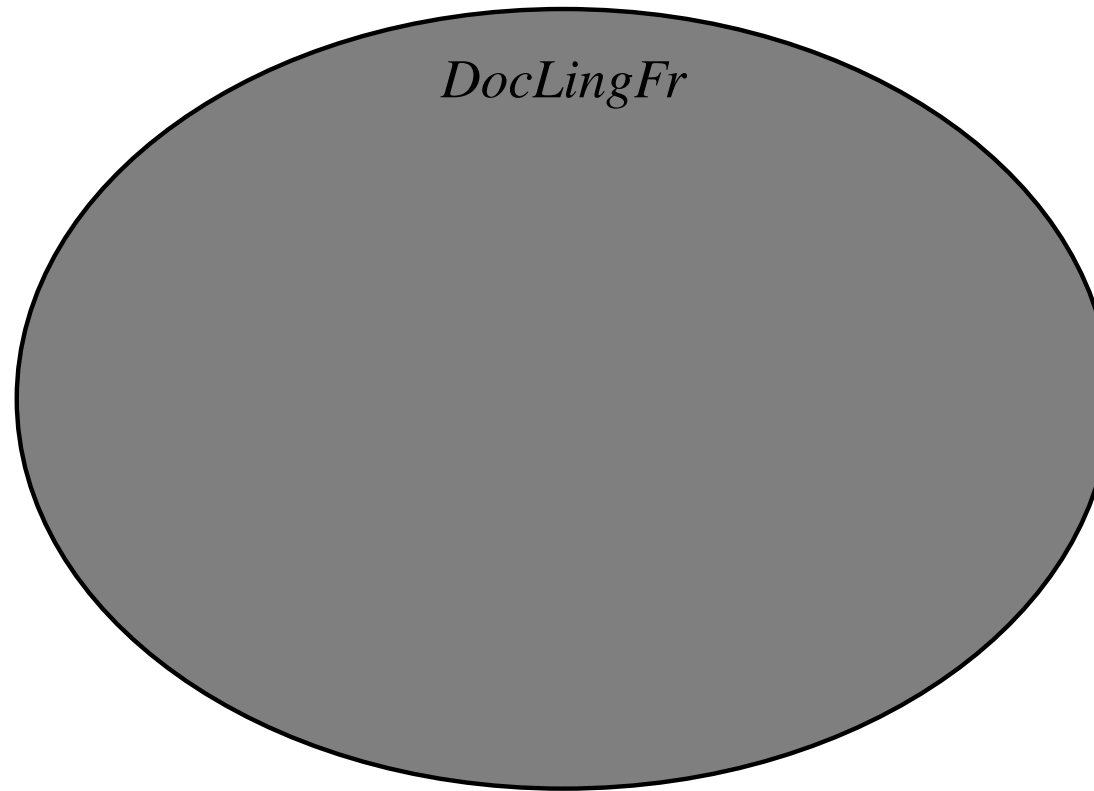
6 juin 2005, ENS LSH Lyon

1 Préalables

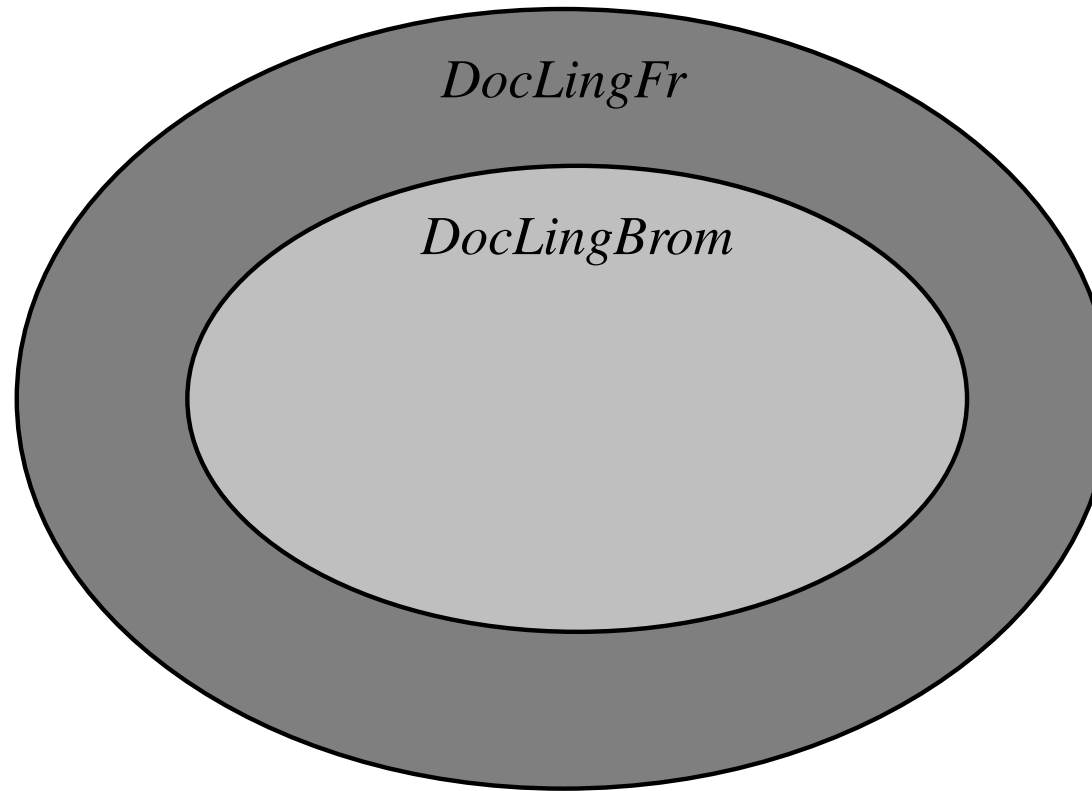
1. Présentation du projet *Khartês*, question et corpus
2. Notice historique sur la cour allodiale
3. Notions de diplomatie

1.1 Présentation du projet *Khartês*, question et corpus

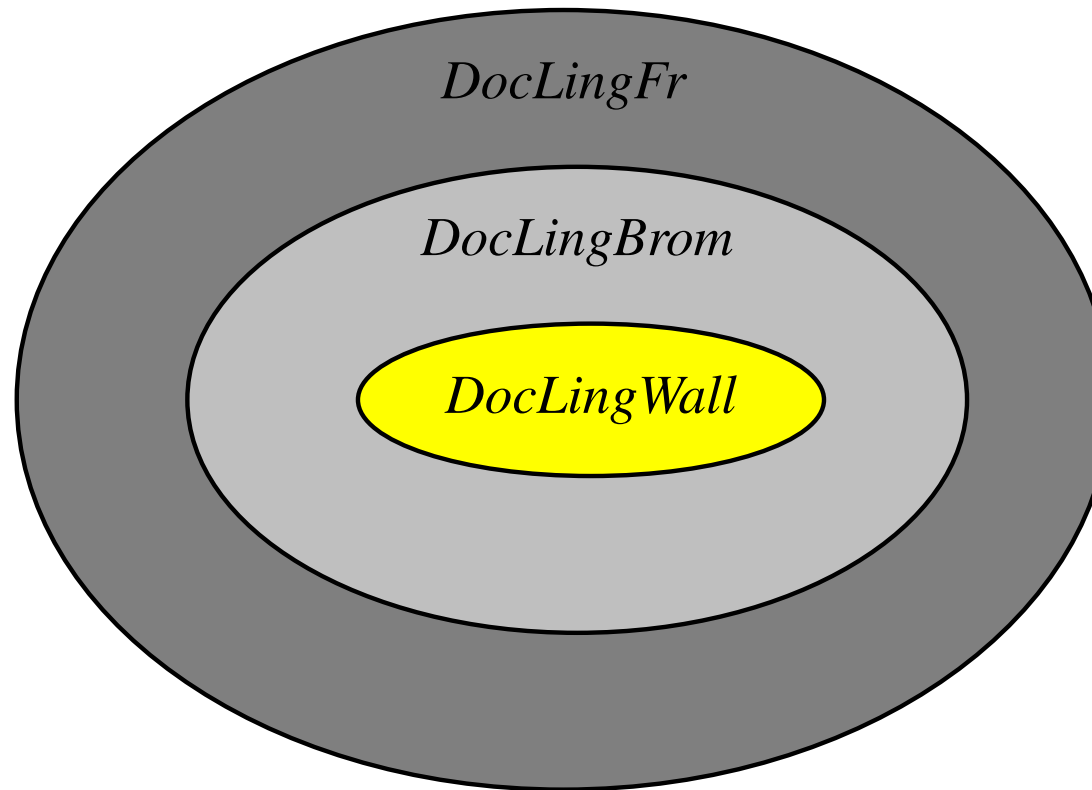
1.1 Présentation du projet *Khartês*, question et corpus



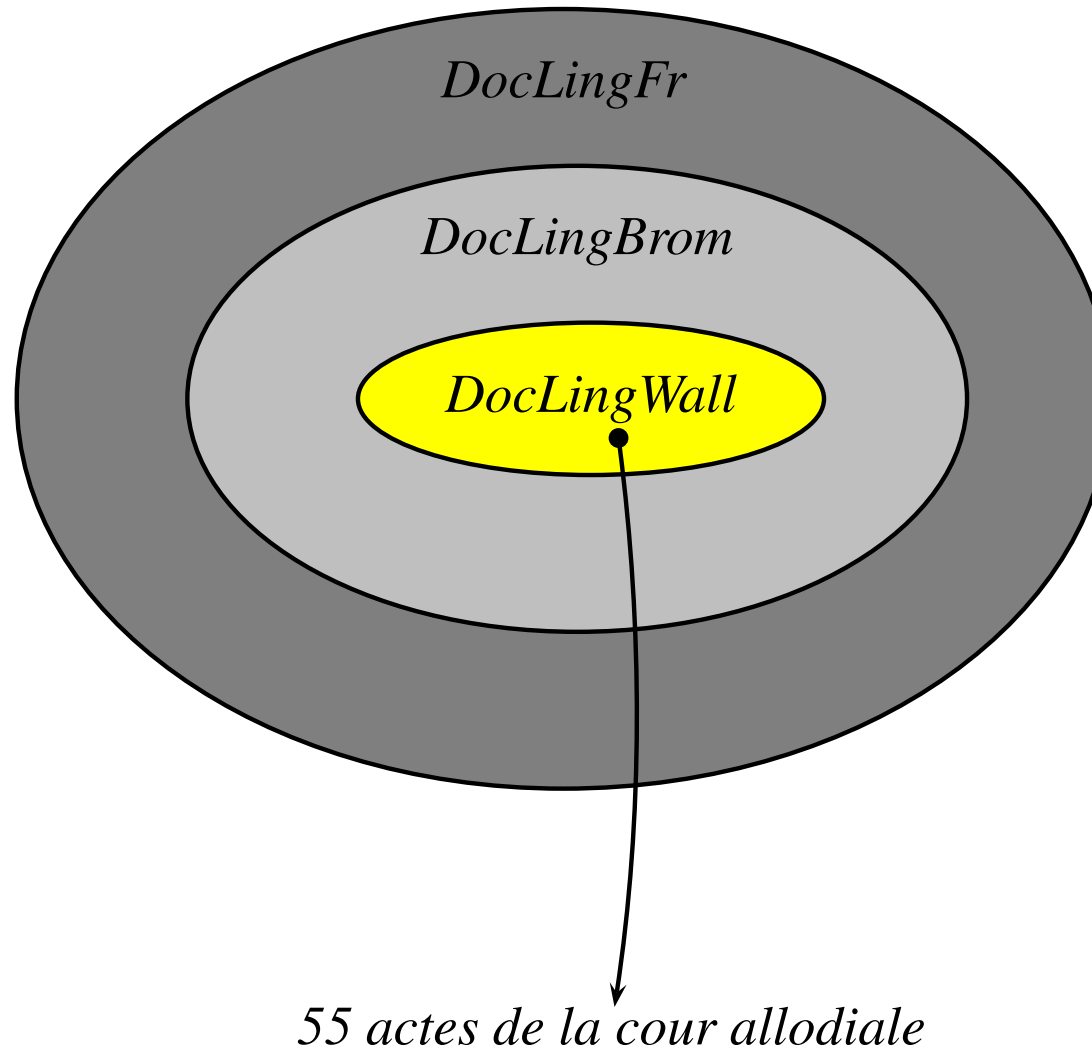
1.1 Présentation du projet *Khartês*, question et corpus



1.1 Présentation du projet *Khartês*, question et corpus



1.1 Présentation du projet *Khartês*, question et corpus



1.2 La cour allodiale de Liège

1.2.1 Présentation (Bertrand 2004)

Nom : lat. *Casa Dei*, fr. 'Chaise Dieu'

Compétence : en matière d'alleux (biens non féodaux)

Composition : propriétaires d'alleux (échappent à la cour scabinale)

Sceau : celui de l'archiprêtre (pas de sceau propre)

1.2.2 Observations

Langue : aucun acte conservé en latin (les copies probablement traduites)

Importance : plus de 20% des actes en français entre 1236 et 1290

1.3 Notions de diplomatie (Doc. 1260b)

Parties du discours diplomatique ou « caractères internes »

1.3 Notions de diplomatique (Doc. 1260b)

Parties du discours diplomatique ou « caractères internes »

Protocole atreftos cheaz ki ces lettres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2]
cife deu *et* li autre homme dele cife deu faifons kenoiefre verite

1.3 Notions de diplomatie (Doc. 1260b)

Parties du discours diplomatique ou « caractères internes »

Protocole atrestos cheaz ki ces lettres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2]
cife deu *et* li autre homme dele cife deu faifons kenoiefre verite

Notification · sacent ^[3] trestuit cilh ki funt *et* ki avenir funt

1.3 Notions de diplomatique (Doc. 1260b)

Parties du discours diplomatique ou « caractères internes »

Protocole atrestos cheaz ki ces lettres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2]
cife deu *et* li autre homme dele cife deu faifons kenoiefre verite

Notification · sacent ^[3] trestuit cilh ki sunt *et* ki avenir sunt

Exposé kens el an dele incarnation ^[4] *nostre* faínor ihesucrist · m · cc · lx
[...] vínrent pardeuant nof entre faínste marie *et* faín lambi ^[6] er aliege adans
de heremeez dune part · *et* frere vftafes depar ^[7] la maifon de robiermont
datre part

Dispositif · la afaitat adans deuant ^[8] dís frere vftafe [...] ^[9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]

Dispositif · la afaitat adans deuant ^[8] dís frere vftafe [...] ^[9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]

Témoins · la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]

Dispositif · la afaitat adans deuant ^[8] dís frere vftafe [...] ^[9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]

Témoins · la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]

Sceau · *et* par ce ke ce ſoiet plus fer ^[15] me choze *et* enftable nof maieftref jehans archepreftref de ^[16] liege a ſlarequefte def hommes dele cife deu deuant nomef a ^[17] vons pendut a ces letres prefentef noftre faial entefmoing ^[18] nage de verite

Dispositif · la afaitat adans deuant ^[8] dís frere vftafe [...] ^[9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]

Témoins · la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]

Sceau · *et* par ce ke ce ſoiet plus fer ^[15] me choze *et* enftable nof maieftref jehans archeprefref de ^[16] liege a ſlarequefte def hommes dele cife deu deuant nomef a ^[17] vons pendut a ces letres prefentef noftre faial entefmoing ^[18] nage de verite

Eschatocole · la date eft deuant dite ·

Le linguiste traduira ces termes d'historien :

- Parties du discours diplomatique ordonnées
- Formulaire permettant de repérer les informations et de passer d'une partie à l'autre

Le linguiste traduira ces termes d'historien :

- Parties du discours diplomatique ordonnées → *séquentialité* rigide liée au *type de texte*
- Formulaire permettant de repérer les informations et de passer d'une partie à l'autre

Le linguiste traduira ces termes d'historien :

- Parties du discours diplomatique ordonnées → *séquentialité* rigide liée au *type de texte*
- Formulaire permettant de repérer les informations et de passer d'une partie à l'autre → *cohésion* et *progression thématique* du texte assurée par des moyens lexicaux et des connecteurs

2 Analyse

1. Démarche
2. Terminologie
3. Inventaire des unités
4. L'impasse
5. Examen du marquage

2.1 Démarche

2.1.1 Structures linguistiques

1. Cohésion et progression thématique
2. Syntaxe

2.1.2 Informations extralinguistiques

1. Date
2. Main

2.1 Démarche

2.1.1 Structures linguistiques

1. Cohésion et progression thématique
2. Syntaxe

2.1.2 Informations extralinguistiques

1. Date
2. Main

Démarche onomasiologique (« comment sont marquées les constructions ? ») mise en relation avec les données extralinguistiques quand il y a variation.

2.2 Terminologie (travail en cours)

2.2.1 Définition fonctionnelle

Des signes qui semblent organiser la séquentialité du texte (cf. *topogrammes* Anis 1988) ; ils marquent des structures.

- Le signe : un *ponctuant*
- La structure : un *ponctué*
- La fonction qui les relie : le *marquage*

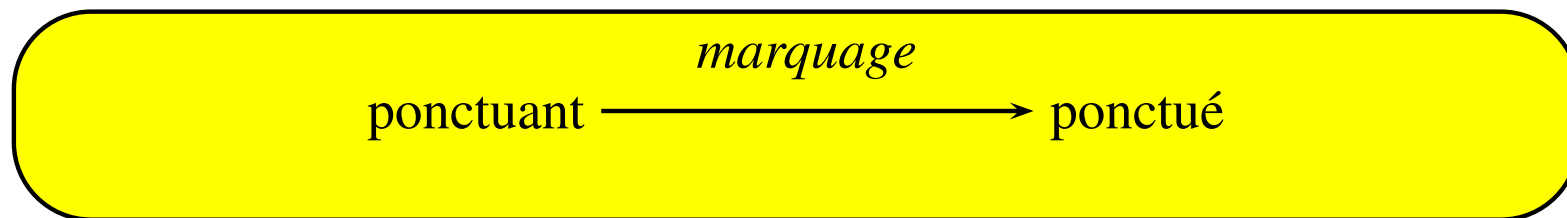
2.2 Terminologie (travail en cours)

2.2.1 Définition fonctionnelle

Des signes qui semblent organiser la séquentialité du texte (cf. *topogrammes* Anis 1988) ; ils marquent des structures.

- Le signe : un *ponctuant*
- La structure : un *ponctué*
- La fonction qui les relie : le *marquage*

2.2.2 Schéma



2.3 Inventaire des ponctuants

Les plus fréquents :

- \emptyset
- $\langle \cdot \rangle$
- $\langle \cdot \lambda \rangle$
- $\langle \cdot \cdot \lambda \rangle$
- $\langle \lambda \rangle$

Plus rares :

- \langle / \rangle
- $\langle \wedge \rangle$
- $\langle -\lambda \rangle$
- $\langle : \rangle$
- $\langle !\lambda \rangle$

2.4 L'impasse : rechercher un schéma récurrent tel quel

2.4.1 Difficultés

2.4 L'impasse : rechercher un schéma récurrent tel quel

2.4.1 Difficultés

- 302 400 configurations théoriques

2.4 L'impasse : rechercher un schéma récurrent tel quel

2.4.1 Difficultés

- 302 400 configurations théoriques
- Seules 9 d'entre elles prévues à 1%+

2.4 L'impasse : rechercher un schéma récurrent tel quel

2.4.1 Difficultés

- 302 400 configurations théoriques
- Seules 9 d'entre elles prévues à 1%+
- En réalité, 50 schémas différents attestés, dont 45 attestés une seule fois

2.4 L'impasse : rechercher un schéma récurrent tel quel

2.4.1 Difficultés

- 302 400 configurations théoriques
- Seules 9 d'entre elles prévues à 1%+
- En réalité, 50 schémas différents attestés, dont 45 attestés une seule fois

Peu de régularité : « désordre » complet, comme si les différences étaient dues au hasard !

2.4.2 Proposition de méthode

1. Ne pas considérer d'un point de vue général des réseaux complexes
2. Considérer chaque fait indépendamment avant de le mettre en relation avec d'autres (démarche de synthèse inductive)
3. Cependant, il s'agit d'étudier des faits hétérogènes

2.5 Examen du marquage

2.5.1 Protocole

atreftos cheaz ki ces letres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2] cife deu *et* li
autre *homme* dele cife deu faifons kenoiefre verite

2.5 Examen du marquage

2.5.1 Protocole

atreftos cheaz ki ces letres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2] cife deu *et* li
autre *homme* dele cife deu faifons kenoiefstre verite

– Marqué à 100%

2.5 Examen du marquage

2.5.1 Protocole

atreftos cheaz ki ces letres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2] cife deu *et* li
autre *homme* dele cife deu faifons kenoiefstre verite

- Marqué à 100%
- Marqué par ⟨**λ**⟩

2.5 Examen du marquage

2.5.1 Protocole

atreftos cheaz ki ces lettres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2] cife deu *et* li
autre homme dele cife deu faifons kenoiefre verite

- Marqué à 100%
- Marqué par ⟨**λ**⟩
- Renforcé dans 8 cas par ⟨**·**⟩ et dans 1 par ⟨**·**⟩ (Main A)

2.5 Examen du marquage

2.5.1 Protocole

atreftos cheaz ki ces letres veront · ie lowis naueaz hons de ^[2] cife deu *et* li
autre *homme* dele cife deu faifons kenoiefstre verite

- Marqué à 100%
- Marqué par ⟨**λ**⟩
- Renforcé dans 8 cas par ⟨··⟩ et dans 1 par ⟨·⟩ (Main A)

La différence semble être liée au scribe.

La distinction entre marquages de types différents – non attestés – pourrait être envisagée en comparant plusieurs types de chartes.

2.5.2 Notification

- sacent ^[3] trestuit cilh ki funt *et* ki avenir funt

2.5.2 Notification

· sacent ^[3] trestuit cilh ki funt *et* ki avenir funt

– Marquée par ⟨·λ⟩ à 61,8%

2.5.2 Notification

- sacent ^[3] trestuit cilh ki funt *et* ki avenir funt
- Marquée par ⟨·λ⟩ à 61,8%
- Marquée par ⟨λ⟩ à 21,8%

2.5.2 Notification

- sacent ^[3] trestuit cilh ki funt *et* ki avenir funt
- Marquée par ⟨·λ⟩ à 61,8%
- Marquée par ⟨λ⟩ à 21,8%
- Marquée par ⟨·⟩ à 12,7%

2.5.2 Notification

· sacent ^[3] trestuit cilh ki funt *et* ki avenir funt

- Marquée par ⟨·λ⟩ à 61,8%
- Marquée par ⟨λ⟩ à 21,8%
- Marquée par ⟨·⟩ à 12,7%
- Non marquée à 3,6%

2.5.2 Notification

- sacent ^[3] trestuit cilh ki funt *et* ki avenir funt
- Marquée par ⟨·λ⟩ à 61,8%
- Marquée par ⟨λ⟩ à 21,8%
- Marquée par ⟨·⟩ à 12,7%
- Non marquée à 3,6%

Tendance au marquage, mais hésitation...

Peut-on observer une répartition ?

Importance du facteur chronologique

Importance du facteur chronologique

- Marquée seulement par ⟨·⟩ jusqu'en 1265, puis cède la place à ⟨·λ⟩

Importance du facteur chronologique

- Marquée seulement par ⟨·⟩ jusqu'en 1265, puis cède la place à ⟨·λ⟩
- Marquée exclusivement par ⟨·λ⟩ de 1270 à 1280, puis apparition de ⟨λ⟩

Importance du facteur chronologique

- Marquée seulement par ⟨·⟩ jusqu'en 1265, puis cède la place à ⟨·λ⟩
- Marquée exclusivement par ⟨·λ⟩ de 1270 à 1280, puis apparition de ⟨λ⟩
- Marquée par ⟨λ⟩ de 1285 à 1289

Importance du facteur chronologique

- Marquée seulement par ⟨·⟩ jusqu'en 1265, puis cède la place à ⟨·λ⟩
- Marquée exclusivement par ⟨·λ⟩ de 1270 à 1280, puis apparition de ⟨λ⟩
- Marquée par ⟨λ⟩ de 1285 à 1289
- La formule varie aussi : de «*sachent tous*», elle passe définitivement à «*connue chose soit*» dès 1276

Importance du facteur chronologique

- Marquée seulement par ⟨·⟩ jusqu'en 1265, puis cède la place à ⟨·λ⟩
- Marquée exclusivement par ⟨·λ⟩ de 1270 à 1280, puis apparition de ⟨λ⟩
- Marquée par ⟨λ⟩ de 1285 à 1289
- La formule varie aussi : de «*sachent tous*», elle passe définitivement à «*connue chose soit*» dès 1276
- Cela sans distinction de main

Importance du facteur chronologique

- Marquée seulement par ⟨·⟩ jusqu'en 1265, puis cède la place à ⟨·λ⟩
- Marquée exclusivement par ⟨·λ⟩ de 1270 à 1280, puis apparition de ⟨λ⟩
- Marquée par ⟨λ⟩ de 1285 à 1289
- La formule varie aussi : de «*sachent tous*», elle passe définitivement à «*connue chose soit*» dès 1276
- Cela sans distinction de main

Évolution chronologique dans un mouvement de réflexion sur le formulaire (même si les ruptures ne sont pas simultanées) → les praticiens *pensent* leur pratique

2.5.3 Exposé

kens el an dele incarnation ^[4] *nostre* faínor ihesucrift · m · cc · lx [...] vínrent pardeuant nof entre faínthe marie *et* faín lambi ^[6] er aliege adans de heremeez dune part · *et* frere vftafes depar ^[7] la maifon de robiermont datre part

2.5.3 Exposé

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...] vínrent pardeuant nof entre faínste marie *et* faín lambi ^[6] er aliege adans de heremeez dune part · *et* frere vftafes depar ^[7] la maifon de robiermont datre part

- Non marqué dans 80,4% des cas

2.5.3 Exposé

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...] vínrent pardeuant nof entre faínste marie *et* faín lambi ^[6] er aliege adans de heremeez dune part · *et* frere vftafes depar ^[7] la maifon de robiermont datre part

- Non marqué dans 80,4% des cas
- Parfois marqué par ⟨·⟩ ou ⟨/⟩

2.5.3 Exposé

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...] vínrent pardeuant nof entre faínste marie *et* faín lambi ^[6] er aliege adans de heremeez dune part · *et* frere vftafes depar ^[7] la maifon de robiermont datre part

- Non marqué dans 80,4% des cas
- Parfois marqué par ⟨·⟩ ou ⟨/⟩
- Marqué rarement par ⟨·λ⟩

2.5.3 Exposé

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...] vínrent pardeuant nof entre faínste marie *et* faín lambi ^[6] er aliege adans de heremeez dune part · *et* frere vftafes depar ^[7] la maifon de robiermont datre part

- Non marqué dans 80,4% des cas
- Parfois marqué par ⟨·⟩ ou ⟨/⟩
- Marqué rarement par ⟨·λ⟩

- Pourquoi tant de marquage nul ?
- Pourquoi pas toujours ?

Marquage nul subordonnée complétive

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...]

Marquage nul subordonnée complétive

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...]

Marquage par ⟨·λ⟩ principale

· en apref damoifelle heluíf deuant dítte vi ^[20] ent par̃deuant nos ãliw
defour nomeít *et* no requíft ke nos li feiffiemef don ^[21] et vesture delle
fiene part [...] (Doc. 1277b : 19)

Marquage nul subordonnée complétive

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...]

Marquage par ⟨·λ⟩ principale

· en apref damoifelle heluíf deuant dítte vi ^[20] ent par̃deuant nos ãliw
defour nomeít *et* no requíft ke nos li feiffiemef don ^[21] et vesture delle
fiene part [...] (Doc. 1277b : 19)

Marquage par ⟨·⟩ ou ⟨/⟩ Aléatoire, ou lié à une habitude du scribe de
marquer les complétives (main L)

Marquage nul subordonnée complétive

kens el an dele incarnation ^[4] nostre faínor ihesucrift · m · cc · lx [...]

Marquage par ⟨·λ⟩ principale

· en apref damoifelle heluíf deuant dítte vi ^[20] ent par̃deuant nos ãliw
defour nomeít *et* no requíft ke nos li feiffiemef don ^[21] et vesture delle
fiene part [...] (Doc. 1277b : 19)

Marquage par ⟨·⟩ ou ⟨/⟩ Aléatoire, ou lié à une habitude du scribe de
marquer les complétives (main L)

Forte influence de la syntaxe sur la ponctuation : si les scribes
hésitent, c'est face à un fait syntaxique ; s'ils n'hésitent pas, il
reconnaissent le fait syntaxique

2.5.4 Dispositif

· la afaitat adans deuant ^[8] dís frere vftafe [...] ^[9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]

2.5.4 Dispositif

- la afaitat adans deuant ^[8] dís frere vftafe [...] ^[9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]
- Présence non négligeable du marquage nul (14%)

2.5.4 Dispositif

- la afaitat adans deuant [8] dís frere vftafe [...] [9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]
- Présence non négligeable du marquage nul (14%)
- Présence de ponctuations très rares (⟨:⟩ et ⟨! λ⟩)

2.5.4 Dispositif

· la afaitat adans deuant [8] dís frere vftafe [...] [9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]

- Présence non négligeable du marquage nul (14%)
- Présence de ponctuations très rares (⟨:⟩ et ⟨! λ⟩)
- 10,8% de ponctuations présents à moins de 5%

2.5.4 Dispositif

· la afaitat adans deuant [8] dís frere vftafe [...] [9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]

- Présence non négligeable du marquage nul (14%)
- Présence de ponctuations très rares (⟨:⟩ et ⟨! λ⟩)
- 10,8% de ponctuations présents à moins de 5%
- Aucun ponctuant ne dépasse 35%

2.5.4 Dispositif

- la afaitat adans deuant [8] dís frere vftafe [...] [9] doz bonírs de terre ki eft alus [...]
- Présence non négligeable du marquage nul (14%)
- Présence de ponctuations très rares (⟨:⟩ et ⟨! λ⟩)
- 10,8% de ponctuations présents à moins de 5%
- Aucun ponctuant ne dépasse 35%

Pourquoi cette hésitation ?

Explication d'ordre textuel :

exposé [circonstances] — dispositif [action juridique]

Explication d'ordre textuel :

exposé [circonstances] — dispositif [action juridique]

– L'exposé pose le cadre du dispositif

Explication d'ordre textuel :

exposé [circonstances] — dispositif [action juridique]

- L'exposé pose le cadre du dispositif
- Le dispositif fait partie d'une autre proposition que l'exposé

Explication d'ordre textuel :

exposé [circonstances] — dispositif [action juridique]

- L'exposé pose le cadre du dispositif
- Le dispositif fait partie d'une autre proposition que l'exposé

La structure syntaxique et la progression thématique influencent différemment le marquage

2.5.5 Souscription des témoins

· la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]

2.5.5 Souscription des témoins

- la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]
- Marquée par ⟨·λ⟩ ou ⟨−λ⟩ à 69,7%

2.5.5 Souscription des témoins

- la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]
- Marquée par $\langle \cdot \lambda \rangle$ ou $\langle -\lambda \rangle$ à 69,7%
- Marquée par $\langle \lambda \rangle$ à 8,9%

2.5.5 Souscription des témoins

· la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]

- Marquée par ⟨·λ⟩ ou ⟨−λ⟩ à 69,7%
- Marquée par ⟨λ⟩ à 8,9%
- Marquée par ⟨·⟩ à 14,3%

2.5.5 Souscription des témoins

- la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]
- Marquée par ⟨·λ⟩ ou ⟨−λ⟩ à 69,7%
- Marquée par ⟨λ⟩ à 8,9%
- Marquée par ⟨·⟩ à 14,3%
- Non marquée à 7,1%

2.5.5 Souscription des témoins

- la v ce fu ^[11] faiet furent homme de cife deu [...]
- Marquée par $\langle \cdot \lambda \rangle$ ou $\langle -\lambda \rangle$ à 69,7%
- Marquée par $\langle \lambda \rangle$ à 8,9%
- Marquée par $\langle \cdot \rangle$ à 14,3%
- Non marquée à 7,1%

Situation qui rappelle la notification

Peut-on observer une répartition ? Si oui, peut-on la mettre en rapport avec le marquage de la notification ?

Importance du facteur chronologique et lien avec le marquage de la notification :

Importance du facteur chronologique et lien avec le marquage de la notification :

- ⟨·⟩ disparaît en 1276, moment où le formulaire de la notification change

Importance du facteur chronologique et lien avec le marquage de la notification :

- ⟨·⟩ disparaît en 1276, moment où le formulaire de la notification change
- À cette date, la formule devient «*à cette vêtire*» et plus «*là où...*»

Importance du facteur chronologique et lien avec le marquage de la notification :

- ⟨·⟩ disparaît en 1276, moment où le formulaire de la notification change
- À cette date, la formule devient «*à cette vêtture*» et plus «*là où...*»
- Le marquage par ⟨λ⟩ n'apparaît que dans les documents où la notification est marquée de la même façon, dès 1284

Importance du facteur chronologique et lien avec le marquage de la notification :

- ⟨·⟩ disparaît en 1276, moment où le formulaire de la notification change
- À cette date, la formule devient «à cette vêtüre» et plus «là où...»
- Le marquage par ⟨λ⟩ n'apparaît que dans les documents où la notification est marquée de la même façon, dès 1284
- Au même moment, la formule change à nouveau et devient «et (tout) là furent»

Importance du facteur chronologique et lien avec le marquage de la notification :

- ⟨·⟩ disparaît en 1276, moment où le formulaire de la notification change
- À cette date, la formule devient «à cette vêtture» et plus «là où...»
- Le marquage par ⟨λ⟩ n'apparaît que dans les documents où la notification est marquée de la même façon, dès 1284
- Au même moment, la formule change à nouveau et devient «et (tout) là furent»
- Cela sans distinction de main

Importance du facteur chronologique et lien avec le marquage de la notification :

- ⟨·⟩ disparaît en 1276, moment où le formulaire de la notification change
- À cette date, la formule devient «*à cette vêtture*» et plus «*là où...*»
- Le marquage par ⟨λ⟩ n'apparaît que dans les documents où la notification est marquée de la même façon, dès 1284
- Au même moment, la formule change à nouveau et devient «*et (tout) là furent*»
- Cela sans distinction de main

Même conclusion que pour la notification :

Évolution chronologique dans un mouvement de réflexion sur le formulaire (même si les ruptures ne sont pas simultanées) → les praticiens *pensent* leur pratique

2.5.6 Annonce du sceau

· *et* par ce ke ce ŷfoiet plus fer ^[15] me choze *et* enftable nof maieftruf jehans
archepreftruf de ^[16] liege [...] a ^[17] vons pendut a ŷces letres prefentef noftre
faial entefmoing ^[18] nage de verite

2.5.6 Annonce du sceau

· *et* par ce ke ce ŷfoiet plus fer ^[15] me choze *et* enftable nof maiefstref jehans archeprestref de ^[16] liege [...] a ^[17] vons pendut a ŷces letres presentef noftre faial entefmoing ^[18] nage de verite

– Très souvent marqué par ⟨·λ⟩ (76,8%)

2.5.6 Annonce du sceau

· *et par ce ke ce ŷfoiet plus fer* ^[15] *me choze et enftable nof maiefstref jehans archepestref de* ^[16] *liege [...]* *a* ^[17] *vons pendut a ŷces letres presentef noftre faial entefmoing* ^[18] *nage de verite*

- Très souvent marqué par ⟨·λ⟩ (76,8%)
- Dans le cas où le marquage est ⟨·⟩ (7,2%), ce signe est directement suivi de l'abréviation ⟨z⟩ (neutralisation ou difficulté de discernement) dans 3 cas sur 4

2.5.6 Annonce du sceau

· *et par ce ke ce ŷfoiet plus fer* ^[15] *me choze et enftable nof maiefstref jehans archeprestref de* ^[16] *liege [...]* ^[17] *vons pendut a ŷces letres presentef noftre faial entefmoing* ^[18] *nage de verite*

- Très souvent marqué par ⟨·λ⟩ (76,8%)
- Dans le cas où le marquage est ⟨·⟩ (7,2%), ce signe est directement suivi de l'abréviation ⟨z⟩ (neutralisation ou difficulté de discernement) dans 3 cas sur 4
- Marquage nul extrêmement rare (1,8%)

2.5.6 Annonce du sceau

· *et par ce ke ce ŷfoiet plus fer* ^[15] *me choze et enftable nof maiefstref jehans archeprestref de* ^[16] *liege [...]* *a* ^[17] *vons pendut a ŷces letres presentef noftre faial entefmoing* ^[18] *nage de verite*

- Très souvent marqué par ⟨·λ⟩ (76,8%)
- Dans le cas où le marquage est ⟨·⟩ (7,2%), ce signe est directement suivi de l'abréviation ⟨z⟩ (neutralisation ou difficulté de discernement) dans 3 cas sur 4
- Marquage nul extrêmement rare (1,8%)

Tendance au marquage encore plus prononcée que pour la notification.

Pourquoi ce besoin de marquer cette section de manière si univoque ?

Importance du facteur énonciatif :

Importance du facteur énonciatif :

- Partie de l'acte est singularisée par un changement d'énonciateur (la Chaise Dieu n'a pas de sceau)

Importance du facteur énonciatif :

- Partie de l'acte est singularisée par un changement d'énonciateur (la Chaise Dieu n'a pas de sceau)
- Suit la fin de l'action juridique et valide directement le document (Boutier 2003) ; l'acte juridique est validé de manière médiate

Importance du facteur énonciatif :

- Partie de l'acte est singularisée par un changement d'énonciateur (la Chaise Dieu n'a pas de sceau)
- Suit la fin de l'action juridique et valide directement le document (Boutier 2003) ; l'acte juridique est validé de manière médiate

Rupture importante et multiple sur le plan énonciatif :

1. La nature de l'information change (acte juridique → validation)
2. L'énonciateur change

2.5.7 Eschatocole

· la date est devant dite ·

2.5.7 Eschatocole

- la date est devant dite ·
- Présence non négligeable du marquage nul (13%)

2.5.7 Eschatocole

- la date est devant dite ·
 - Présence non négligeable du marquage nul (13%)
 - Aucun marquage n'atteint 50%

2.5.7 Eschatocole

- la date est devant dite ·
 - Présence non négligeable du marquage nul (13%)
 - Aucun marquage n'atteint 50%
 - Grande variété de ponctuations différents

2.5.7 Eschatocole

- la date est devant dite ·
 - Présence non négligeable du marquage nul (13%)
 - Aucun marquage n'atteint 50%
 - Grande variété de ponctuations différents

Pourquoi cette hésitation ?

- L'eschatocole est une partie obligatoire de l'acte : il est prévu par la séquentialité du texte

- L'eschatocole est une partie obligatoire de l'acte : il est prévu par la séquentialité du texte
- Mais ici, il correspond le plus souvent à un renvoi : l'apport d'information est nul

- L'eschatocole est une partie obligatoire de l'acte : il est prévu par la séquentialité du texte
- Mais ici, il correspond le plus souvent à un renvoi : l'apport d'information est nul
- Dans les cas où il n'est pas un simple renvoi, le marquage est toujours **⟨·λ⟩**

- L'eschatocole est une partie obligatoire de l'acte : il est prévu par la séquentialité du texte
- Mais ici, il correspond le plus souvent à un renvoi : l'apport d'information est nul
- Dans les cas où il n'est pas un simple renvoi, le marquage est toujours $\langle \cdot \lambda \rangle$
- Dans tous ces derniers cas, la charte concernée est particulière d'un point de vue diplomatique (arbitrage, auteurs multiples)

- L'eschatocole est une partie obligatoire de l'acte : il est prévu par la séquentialité du texte
- Mais ici, il correspond le plus souvent à un renvoi : l'apport d'information est nul
- Dans les cas où il n'est pas un simple renvoi, le marquage est toujours $\langle \cdot \lambda \rangle$
- Dans tous ces derniers cas, la charte concernée est particulière d'un point de vue diplomatique (arbitrage, auteurs multiples)

Il y a conflit entre :

1. Une pratique répandue de marquer une séquence obligatoire, généralement informative
2. Une pratique répandue de marquer ce qui constitue un apport d'information

2.6 Synthèse

Partie	Marquage
protocole	Univoque : légères variations dues au scribe
notification	Sujet de réflexion : borne « gauche »
exposé	Lié au marquage syntaxique
dispositif	Point de conflit : syntaxe et progression thématique
témoins	Sujet de réflexion : borne « droite »
sceau	Univoque : rupture énonciative
eschatocole	Hésitant : information faible

3 Conclusion

3 Conclusion

1. Il y a plusieurs facteurs de variation à prendre en compte :
 - (a) Scribe (protocole)
 - (b) Chronologie (notification, témoins)
 - (c) Réflexion des praticiens (notification, témoins)

3 Conclusion

1. Il y a plusieurs facteurs de variation à prendre en compte :
 - (a) Scribe (protocole)
 - (b) Chronologie (notification, témoins)
 - (c) Réflexion des praticiens (notification, témoins)
2. Tant que la majeure partie des faits concorde avec la variation, il n'y a pas lieu de parler d'*arbitrarité* ou de répartition aléatoire.

3 Conclusion

1. Il y a plusieurs facteurs de variation à prendre en compte :
 - (a) Scribe (protocole)
 - (b) Chronologie (notification, témoins)
 - (c) Réflexion des praticiens (notification, témoins)
2. Tant que la majeure partie des faits concorde avec la variation, il n'y a pas lieu de parler d'*arbitrarité* ou de répartition aléatoire.
3. Même les répartitions aléatoires sont des témoins (dispositif). Pour dire qu'elles sont aléatoires, il faut les étudier.

3 Conclusion

1. Il y a plusieurs facteurs de variation à prendre en compte :
 - (a) Scribe (protocole)
 - (b) Chronologie (notification, témoins)
 - (c) Réflexion des praticiens (notification, témoins)
2. Tant que la majeure partie des faits concorde avec la variation, il n'y a pas lieu de parler d'*arbitrarité* ou de répartition aléatoire.
3. Même les répartitions aléatoires sont des témoins (dispositif). Pour dire qu'elles sont aléatoires, il faut les étudier.
4. La séquentialité et la syntaxe interfèrent (exposé).

3 Conclusion

1. Il y a plusieurs facteurs de variation à prendre en compte :
 - (a) Scribe (protocole)
 - (b) Chronologie (notification, témoins)
 - (c) Réflexion des praticiens (notification, témoins)
2. Tant que la majeure partie des faits concorde avec la variation, il n'y a pas lieu de parler d'*arbitrarité* ou de répartition aléatoire.
3. Même les répartitions aléatoires sont des témoins (dispositif). Pour dire qu'elles sont aléatoires, il faut les étudier.
4. La séquentialité et la syntaxe interfèrent (exposé).
5. Les réflexions des praticiens sur le marquage nous permettent de percevoir leurs « unités de lecture » (Marchello-Nizia 1978) ; nous avons besoin d'une analyse moderne pour les déceler, et nos outils fonctionnent.

Merci

Références

Travaux cités

- ANIS, Jacques (1988). « Une graphématique autonome ? », dans CATACH, Nina, éd., *Pour une théorie de la langue écrite*, Paris : CNRS : 213–223.
- BERTRAND, Paul (2004). *Commerce avec dame Pauvreté. Structure et fonction des couvents mendiants à Liège (XIII^e et XIV^e s.)*, Genève : Droz (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège 285).
- BOUTIER, Marie-Guy (2003). « Verbes centraux du dispositif des chartes : essai d'analyse », dans SÁNCHEZ MIRET, Fernando, éd., *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica. Salamanca, 24–30 septiembre 2001*, Tübingen : Niemeyer : 39–51.
- MARCHELLO-NIZIA, Christiane (1978). « Ponctuation et « unités de lecture » dans les manuscrits médiévaux ou : je ponctue, tu lis, il théorise », dans *langue française* 40 : 32–44.

Documents d'archives

Doc. 1260b = Archives de l'État à Liège, Couvent de Robermont, 9 juin 1260, main non identifiée.

Doc. 1277b = Archives de l'État à Liège, Collégiale Saint-Martin, n° 103, 4 mai 1277, main A.